Federal Decree-Law No. 45 of 2021 on the Protection of Personal Data (United Arab Emirates)

個人データ保護に関する 2021 年連邦法令第 45 号（アラブ首長国連邦）

非公式な英訳	アマレラー法令事務作成の和訳
We, Khalifa bin Zayed Al Nahyan – President of the United Arab Emirates,	**我々、アラブ首長国連邦大統領ハリーファ・ビン・ザーイド・アル=ナヒヤーンは、**
Having reviewed the Constitution, - Federal Law No. (1) of 1972 concerning the spheres of competence of the Ministries and the powers of the Ministers, and the laws in amendment thereof;	以下の法令を検討した。憲法、 - 省庁管轄および大臣の権限に関する 1972 年連邦法第 1 号およびその改正、
- Federal Decree-Law No. 3/2003 Regulating the Telecommunications Sector, as amended;	- 通信分野の規制に関する 2003 年連邦法第 3 号およびその改正、
- Federal Law No. 6/2010 on Credit Information, as amended;	- 信用情報に関する 2010 年連邦法第 6 号およびその改正、
- Federal Law No. 14/2016 on Violations and Administrative Penalties in the Federal Government;	- 連邦政府における違反と行政処分に関する 2016 年連邦法第 14 号、
- Federal Law No. 2/2019 on the Use of Information and Communication Technology (ICT) in Health Fields;	- 健康分野における情報通信技術（ICT）の利用に関する 2019 年連邦法第 2 号、
- Federal Decree-Law No. 14/2018 on the Central Bank and Organisation of Financial Institutions and Activities, as amended	- 中央銀行および金融機関の組織化および活動に関する 2018 年連邦法第 14 号およびその改正、
- Federal Decree-Law No. 44/2021 Establishing the UAE Data Office; and	- UAE データ局設立に関する 2021 年連邦法第 44 号、 - 内閣府大臣および内閣の承認に基づき、
- Based on the proposal of the Minister of Cabinet Affairs and the approval of the Cabinet,	
have issue the following Decree-Law:	**ここに、以下の法令を制定する。**
Article (1) **Definitions**	**第 1 条** **定義**
In applying the provisions of this Decree Law, the following words and expressions shall have the meanings assigned to each, unless the context otherwise requires:	本法の規定を適用するにあたり、以下の語句および表現は、文脈において別段の解釈がない限り、それぞれに与えられた意味を持つものとする。 **国家**：アラブ首長国連邦

State: United Arab Emirates.

Office: The UAE Data Office established by virtue of Federal Decree-Law No. 44/2021 referred to above.

Data: An organized or unorganized set of data, facts, concepts, instructions, views, or measurements, in the form of numbers, letters, words, symbols, images, videos, signs, sounds, maps, or any other form, that is interpreted, exchanged or processed by humans or computers, which also includes information wherever it appears herein.

Personal Data: Any data relating to an identified natural person, or one who can be identified directly or indirectly by way of linking data, using identifiers such as name, voice, picture, identification number, online identifier, geographic location, or one or more special features that express the physical, psychological, economic, cultural or social identity of such person. It also includes Sensitive Personal Data and Biometric Data.

Sensitive Personal Data: Any data that directly or indirectly reveals a natural person's family, racial origin, political or philosophical opinions, religious beliefs, criminal records, biometric data, or any data related to the health of such person, such as his/her physical, psychological, mental, genetic or sexual condition, including information related to health care services provided thereto that reveals his/her health status.

Biometric Data: Personal Data resulting from Processing, using a specific technique, relating to the physical, physiological or behavioral characteristics of a Data Subject, which allows or confirms the unique identification of the Data Subject, such as facial images or dactyloscopic data.

Data Subject: The natural person who is the subject of the Personal Data.

Establishment: Any company or sole proprietorship established inside or outside the State, including

局：前述の 2021 年連邦法第 44 号に基づいて設立された UAE データ局

データ：人間またはコンピュータによって解釈、交換、または処理される数字、文字、言葉、記号、画像、動画、符号、音、地図、またはその他の形式で、整理されたまたは未整理の情報、事実、概念、指示、見解、または測定値で、ここに記載の情報も含む。

個人データ：氏名、声、写真、識別番号、オンライン識別子、地理的位置、または当該個人の身体的、心理的、経済的、文化的もしくは社会的アイデンティティを表す一つ以上の特別な特徴などの識別子を用いて、識別された自然人に関するデータ、またはデータが関連付けられることにより直接的または間接的に識別されるデータ。また、気密性の高い個人データおよび生体認証データも含む。

機密性の高い個人データ：自然人の家族、人種的出自、政治的また思想的意見、宗教的信念、犯罪歴、生体認証データ、またはその人の身体的、心理的、精神的、遺伝的、性的状態などの健康に関する情報（その人の健康状態を明らかにする医療サービスに関連する情報を含む）を直接的または間接的に明らかにするすべての情報。

生体認証データ：主体の物理的、生理的、または行動的特徴に関連する特定の技術を用いた処理の結果生じた個人情報で、顔画像や指紋データ等のように主体の固有の識別を可能にしたり確認したりするもの。

データ主体：個人データの主体となる自然人。

事業体：UAE 国内外で設立されたあらゆる企業または個人事業主。連邦政府または地方政府が一部

companies which the federal or local government partially or wholly owns or has a shareholding therein.

または全部を所有している企業、またはその株式を所有している企業を含む。

Controller: An establishment or natural person who has Personal Data and who, given the nature of his/her activity, specifies the method, criteria and purpose of Processing such Personal Data, whether individually or jointly with other persons or establishments.

管理者：その活動の性質上、当該個人データの処理の方法、基準、目的を個別にまたは他の人物または事業体と共同で処理する個人データを保有する事業体または自然人。

Processor: An establishment or natural person who processes Personal Data on behalf of the Controller, as directed and instructed by the Controller.

処理者：管理者の指示に従い、管理者に代わって個人データを処理する事業体または自然人。

Data Protection Officer: Any natural or legal person appointed by the Controller or Processor to undertake the responsibilities of ascertaining the compliance of his/her entity with the controls, conditions, procedures and rules for Processing and protecting Personal Data stipulated herein, and ascertaining the integrity of its systems and procedures in order to ensure compliance with the provisions hereof.

データ保護担当者：管理者もしくは処理者からここで規定されている個人データの処理および保護に関する管理、条件、手順、規則の遵守を確認し、本規定の遵守を保証するためにシステムおよび手順の整合性を確認する責務を負うため、任命された自然人または法人。

Processing: Any operation or set of operations which is performed on Personal Data using any electronic means, including Processing and other means. This process includes collection, storage, recording, organization, adaptation, alteration, circulation, modification, retrieval, exchange, sharing, use, or classification or disclosure of Personal Data by transmission, dissemination or distribution, or otherwise making it available, or aligning, combining, restricting, blocking, erasing or destroying Personal Data or creating models therefor.

処理：処理およびその他の手段を含む、あらゆる電子的手段を用いて個人データに対して行われるあらゆる操作または一連の操作。このプロセスには、個人データの収集、保管、記録、整理、適応、変更、流通、修正、検索、交換、共有、使用、分類、または送信、普及、配布による開示、またはその他の方法で利用可能にすること、または個人データの整合、結合、制限、遮断、消去、破壊、またはそのモデルの作成が含まれる。

Automated Processing: Processing that is carried out using an electronic program or system that is automatically operated, either completely independently without any human intervention, or partially independently with limited human supervision and intervention.

自動化された処理：自動的に作動する電子プログラムまたはシステムを使用して実施される処理で、人の介入がない完全な独立型、または人の監督と介入が限定された部分的な独立型のいずれかのこと。

Personal Data Security: A set of technical and

個人データのセキュリティ：個人データのプライバシー、機密性、安全性、単一性、完全性、可用性を保護することを目的とした、本法規定に従って定めら

organizational measures, procedures and operations, specified according to the provisions hereof, aimed at protecting the privacy, secrecy, safety, unity, integrity and availability of Personal Data.

れた一連の技術的および組織的な措置、手順、運用。

Pseudonymization: The Processing of Personal Data in such a way that the data, after completion of Processing, can no longer be linked and attributed to the Data Subject without the use of additional information, as long as such additional information is kept separately and safely and subject to the technical and organizational measures and procedures, specified according to the provisions hereof, to ensure non-attribution of Personal Data to an identified or identifiable natural person.

仮名化：識別されたまたは識別可能な自然人に個人データを帰属させないことを保証するために、本規定に従って指定された技術的および組織的な手段および手順に従って、追加情報を使用せずに、処理完了後にデータをデータ主体に関連付けおよび帰属させることができなくなるような方法で個人データを処理すること。

Anonymization: The Processing of Personal Data in such a way that anonymizes the Data Subject's identity so that such data can no longer be linked and attributed to the Data Subject and the Data Subject can no longer be identified in any way whatsoever.

匿名化：データ主体の身元を匿名化することで、当該データがデータ主体に関連および帰属しなくなり、データ主体がいかなる方法でも識別されなくなるような方法で個人データを処理すること。

Data Breach: A breach of information security and Personal Data by illegal or unauthorized access, including copying, sending, distributing, exchanging, transmitting, circulating or Processing data in a way that leads to disclosure thereof to third parties, or damage or alteration thereof during the processes of storage, transmission and Processing.

データ違反：違法または不正なアクセスによる情報セキュリティおよび個人データの侵害。これには、第三者への開示につながるような方法でのデータの複製、送信、配布、交換、伝送、流通、または保存、伝送、処理の過程でのデータの破損または改ざんが含まれる。

Profiling: A form of Automated Processing consisting of the use of Personal Data to evaluate certain personal aspects relating to a Data Subject, including to analyze or predict aspects concerning his/her performance, economic situation, health, personal preferences, interests, behavior, location, movements or reliability.

プロファイリング：データ主体に関連する特定の個人的側面を評価するために個人データを使用することで構成される自動処理の一形態。データ主体の能力、経済状況、健康、個人的嗜好、興味、行動、場所、移動、信頼性に関する側面を分析または予測することなどが含まれる。

Cross-Border Processing: Dissemination, use, display, transmission, receipt, retrieval, sharing or Processing of Personal Data outside the territory of the State.

越境処理：国の領域外における個人データの普及、使用、表示、送信、受領、検索、共有または処理。

Consent: The consent given by a Data Subject to authorize third parties to process his/her Personal

同意：データ主体が自らの個人データの処理を第三者に許可するために行う同意。ただし、かかる同意

Data, provided that such consent is a specific, informed and unambiguous indication of the Data Subject's agreement to the Processing of his/her Personal Data, by a statement or by a clear affirmative action.

は、データ主体が自らの個人データの処理に同意することを、声明または明確な肯定的行動によって、具体的かつ十分な情報を得た上で明確に示したものであることが条件となる。

Article (2)
Applicability of the Decree Law

1. The provisions of this Decree Law shall apply to the Processing of Personal Data, whether totally or partially, through automatically operated electronic systems or other means, by:

    - a. any Data Subject who resides or has a place of business in the State.
    - b. any Controller or Processor located in the State who carries out the activities of Processing Personal Data of Data Subjects inside or outside the State.
    - c. any Controller or Processor located outside the State who carries out the activities of Processing Personal Data of Data Subjects inside the State.

2. The provisions of this Decree Law shall not apply to the following:
    - a. government data.
    - b. government authorities that control or process Personal Data.
    - c. Personal Data held with security and judicial authorities.
    - d. a Data Subject who processes his/her data for personal purposes.
    - e. health personal data that is subject to legislation regulating the protection and Processing thereof.
    - f. banking and credit personal data and information that is subject to legislation regulating the protection and Processing

第 2 条
本法の適用性

1. 本法の規定は、自動的に作動する電子システムまたはその他の手段により、全体的または部分的に関わらず、以下のような個人データの処理に適用されるものとする。

    - a. 国内に居住または事業所を有するデータ主体。
    - b. 国内に所在する管理者または処理者で、国内外でデータ主体の個人データを処理する活動を行う者。
    - c. 国外に所在し、国内のデータ主体の個人データを処理する活動を実施する管理者または処理者。

2. 本法の規定は、以下のものには適用されない。
    - a. 政府データ。
    - b. 個人データを管理または処理する政府当局。
    - c. 安全保障当局および司法当局が保有する個人データ。
    - d. 個人的な目的で自身のデータを処理するデータ主体。
    - e. 健康に関する個人データで、その保護および処理を規制する法令の主体となるもの。
    - f. 銀行業務および信用に関する個人データおよび情報で、その保護および処理を規制する法令の主体となるもの。
    - g. 国のフリーゾーンにあり、個人データ保護に関する特別な法令が適用される企業および機関。

thereof.

- g. companies and institutions located in the free zones of the State and are subject to special legislation on Personal Data Protection.

Article (3) Office's Power of Exemption	第 3 条 UAE データ局の免責事項
Without prejudice to any other competencies stablished for the Office under any other legislation, the Office may exempt those Establishments that do not process a large amount of Personal Data from all or some of the requirements and conditions of the provisions of Personal Data Protection stipulated herein, in accordance with the standards and controls set by the Executive Regulations of this Decree Law.	他の法令に基づき、局に定められた他の権限を損なうことなく、局は、本法の施行規則で定められた基準および管理に基づき、大量の個人データを処理しない事業体に対して、ここで規定されている個人データ保護の規定の要件および条件の全部または一部を免除することができる。
Article (4) **Cases of Processing Personal Data without the Data Subject's Consent**	**第 4 条** **データ主体の同意を得ずに個人データを処理する場合**
It is prohibited to process Personal Data without the consent of the Data Subject. However, the following cases, in which Processing is considered lawful, are excluded from such prohibition: 1. if the Processing is necessary to protect the public interest. 2. if the Processing is for Personal Data that has become available and known to the public by an act of the Data Subject. 3. if the Processing is necessary to initiate or defend against any actions to claim rights or legal proceedings, or related to judicial or security procedures 4. if the Processing is necessary for the purposes of occupational or preventive medicine, for assessment of the working capacity of an employee, medical diagnosis, provision of health or social care, treatment or health insurance services, or management of health or social care systems and services, in accordance with the legislation in force in the State. 5. if the Processing is necessary for the purposes of	データ主体の同意を得ずに個人データを処理することは禁止されている。ただし、処理が合法的であると考えられる以下の場合は、このような禁止事項から除外される。 1. 処理が公共の利益を守るために必要な場合。 2. データ主体の行為によって入手可能になり、一般に知られるようになった個人データを処理する場合。 3. 権利を主張するための行動や法的手続きの開始または抗弁に必要な場合、または司法手続きやセキュリティ手続きに関連する処理の場合。 4. 国家で施行されている法令に基づき、産業医学または予防医学の目的で、従業員の労働能力の評価、医療診断、医療または社会的ケアの提供、治療、健康保険サービス、医療または社会的ケアシステムおよびサービスの管理のために処理が必要な場合。 5. 国家で施行されている法令に基づき、産業医

occupational or preventive medicine, for assessment of the working capacity of an employee, medical diagnosis, provision of health or social care, treatment or health insurance services, or management of health or social care systems and services, in accordance with the legislation in force in the State.

学または予防医学の目的で、従業員の労働能力の評価、医療診断、医療または社会的ケアの提供、治療、健康保険サービス、医療または社会的ケアシステムおよびサービスの管理のために処理が必要な場合。

6. if the Processing is necessary to protect public health, including the protection from communicable diseases and epidemics, or for the purposes of ensuring the safety and quality of health care, medicines, drugs and medical devices, in accordance with the legislation in force in the State.

6. 国家で施行されている法令に基づき、伝染病や伝染病からの保護を含む公衆衛生の保護、または医療、医薬品、薬剤、医療機器の安全性と品質の確保のために処理が必要な場合。

7. if the Processing is necessary for archival purposes or for scientific, historical and statistical studies, in accordance with the legislation in force in the State.

7. 国内で施行されている法令に基づき、保存目的または科学的、歴史的、統計的研究のために処理が必要な場合。

8. if the Processing is necessary to protect the interests of the Data Subject.

8. データ主体の利益を守るために処理が必要な場合。

9. if the Processing is necessary for the Controller or Data Subject to fulfill his/her obligations and exercise his/her legally established rights in the field of employment, social security or laws on social protection, to the extent permitted by those laws.

9. 管理者またはデータ主体が、雇用、社会保障、社会保護法の分野において、法令で認められた範囲内で、義務を果たし、法的に確立された権利を行使するために処理が必要な場合。

10. if the Processing is necessary to perform a contract to which the Data Subject is a party or to take, at the request of the Data Subject, procedures for concluding, amending or terminating a contract.

10. データ主体が当事者である法を履行するため、またはデータ主体の要求に応じて法の締結、修正、終了の手続きを行うために処理が必要な場合。

11. if the Processing is necessary to fulfill obligations imposed by other laws of the State on Controllers.

11. 国家の他の法令で管理者に課せられた義務を果たすために処理が必要な場合。

12. any other cases set by the Executive Regulations of this Decree Law

12. 本法の施行規則で定められたその他の場合

Article (5)
Personal Data Processing Controls

第 5 条
個人データ取扱い

Personal Data shall be processed according to the

個人データは、以下の管理に基づいて処理されるも

following controls:

1. Processing must be made in a fair, transparent and lawful manner.

2. Personal Data must be collected for a specific and clear purpose, and may not be processed at any subsequent time in a manner incompatible with that purpose. However, Personal Data may be processed if the purpose of Processing is similar or close to the purpose for which such data is collected.

3. Personal Data must be sufficient for and limited to the purpose for which the processing is made.

4. Personal Data must be accurate and correct and must be updated whenever necessary.

5. Appropriate measures and procedures must be in place to ensure erasure or correction of incorrect Personal Data.

6. Personal Data must be kept securely and protected from any breach, infringement, or illegal or unauthorized Processing by establishing and applying appropriate technical and organizational measures and procedures in accordance with the laws and legislation in force in this regard.

7. Personal Data may not be kept after fulfilling the purpose of Processing thereof. It may only be kept in the event that the identity of the Data Subject is anonymized using the "Anonymization" feature.

8. Any other controls set by the Executive Regulations of this Decree Law.

Article (6)
Conditions for Consent to Data Processing

のとする。

1. 処理は、公正、透明、かつ合法的な方法で行われなければならない。

2. 個人データは、特定の明確な目的のために収集されなければならず、その目的と両立しない方法で後から処理することはできない。ただし、処理の目的が当該データを収集した目的と類似または近い場合は、個人データを処理することができる。

3. 個人データは、処理を行う目的のために十分であり、その目的に限定されていなければならない。

4. 個人データは、正確で正しいものでなければならず、必要に応じて更新しなければならない。

5. 不正確な個人データを確実に消去または修正するために、適切な措置および手順を講じなければならない.

6. 個人データは、この点に関して有効な法令および規則に従って、適切な技術的・組織的措置および手順を確立し適用することにより、違反、侵害、または違法または不正な処理から安全に保護されなければならない。

7. 個人データは、処理の目的が達成された後は保管できない。データ主体の身元が「匿名化」機能を使用して匿名化されている場合にのみ、個人データを保管することができる。

8. 本法の施行規則で定められたその他の管理。

第 6 条
データ処理の同意条件

1. In order to accept the Consent of the Data Subject to Processing, the following conditions must be met:
   - A. The Controller must be able to prove the Consent of the Data Subject to process his/her Personal Data in the event that the Processing is based on such Consent.
   - B. The Consent must be given in a clear, simple, unambiguous and easily accessible manner, whether in writing or electronic form.
   - C. The Consent must indicate the right of the Data Subject to withdraw it and that such withdrawal must be easily made.
2. The Data Subject may, at any time, withdraw his/her Consent to the Processing of his/her Personal Data. Such withdrawal shall not affect the legality and lawfulness of the Processing made based on the Consent given prior to the withdrawal.

1. 処理に対するデータ主体の同意を受け入れるためには、以下の条件を満たす必要がある。
   - A. 管理者は、個人データの処理が同意に基づくものである場合、データ主体の同意を証明できなければならない。
   - B. 同意は、書面または電子的な形式を問わず、明確、単純、曖昧でなく、容易にアクセスできる方法で行われなければならない。
   - C. 同意は、データ主体が同意を撤回する権利を示し、その撤回は容易に行うことができなければならない。
2. データ主体は、自身の個人データの処理に対する同意をいつでも撤回することができる。この撤回は、撤回前に与えられた同意に基づいて行われた処理の合法性および適法性に影響を与えるものではない。

Article (7)
General Obligations of the Controller

The Controller shall:

1. Take the appropriate technical and organizational measures and procedures to apply the necessary standards to protect and secure Personal Data, in order to maintain its confidentiality and privacy and to ensure that it is not infringed, damaged, altered or tampered with, taking into account the nature, scope and purposes of Processing and the potential risks to the confidentiality and privacy of the Personal Data of the Data Subject.
2. apply the appropriate measures, both when defining the means of Processing or during the Processing itself, in order to comply with the provisions of this Decree Law, including the controls stipulated in Article (5) thereof. Such measures include Pseudonymization.

第 7 条
管理者の一般義務

管理者は、

1. 処理の性質、範囲および目的、ならびにデータ主体の個人データの機密性およびプライバシーに対する潜在的なリスクを考慮して、個人データの機密性およびプライバシーを維持し、侵害、損傷、改変または改ざんされないようにするために、個人データを保護し、安全性を確保するために必要な基準を適用するための適切な技術的および組織的な手段および手順を講じること。
2. 本法の規定（本法第(5)条に規定された管理を含む）を遵守するために、処理手段を定義する際、または処理自体を行う際に、適切な手段を適用すること。このような措置には仮名化も含まれる。
3. 個人データの処理が意図された目的に限定さ

3. apply the appropriate technical and organizational measures with respect to default settings to ensure that the Processing of Personal Data is limited to its intended purpose. This obligation applies to the amount and type of Personal Data collected, the type of Processing to be made thereon, and the period of storage and accessibility of such data.

れることを保証するために、既定の設定に関して適切な技術的および組織的措置を適用すること。この義務は、収集された個人データの量と種類、それに基づいて行われる処理の種類、および当該データの保存期間とアクセス可能性に適用される。

4. maintain a special record of Personal Data which must include the data of the Controller and Data Protection Officer, as well as a description of the categories of Personal Data held thereby, data of the persons authorized to access such Personal Data, the Processing durations, restrictions and scope, the mechanism of erasure, modification or Processing of Personal Data, the purpose of Processing and any data related to the movement and Cross-Border Processing of such data, while indicating the technical and organizational procedures related to information security and Processing operations, provided that the Controller provides this record to the Office whenever requested to do so.

4. 局からの要求に応じて管理者は提出できるよう、管理者およびデータ保護責任者の情報、保有する個人データの分類の説明、個人データへのアクセスを許可された者の情報、処理の期間、制限および範囲、個人データの消去、修正または処理の構造、処理の目的、およびデータの移動および国境を越えた処理に関連するデータを含む情報セキュリティおよび処理の実務に関連する技術的および組織的な手順を示した個人データの特別な記録を保持すること。

5. appoint a Processor who provides sufficient guarantees to apply technical and organizational measures in a manner that ensures that the Processing meets the Processing requirements, rules and controls stipulated in this Decree Law, the Executive Regulations thereof and decisions issued in implementation thereof.

5. 処理が本法、その施行規則およびその実施のために出された決定に規定された処理要件、規則および管理を満たすことを保証する方法で、技術的および組織的措置を適用する十分な保証を提供する処理者を指名すること。

6. provide the Office, based on a decision from the competent judicial authority, with any information requested thereby in exercise of its competencies stipulated in this Decree Law and the Executive Regulations thereof.

6. 管轄の司法当局の決定に基づき、本法およびその施行規則に定められた権限を行使するために要求されたいかなる情報を局に提供すること。

7. fulfill any other obligations set by the Executive Regulations of this Decree Law.

7. 本法の施行規則で定められたその他の義務を果たすこと。

Article (8)
General Obligations of the Processor

第 8 条
処理者の一般義務

The Processor shall:

処理者は、

1. make and carry out the Processing in accordance with the instructions of the Controller and the contracts and agreements concluded between them that specify in particular the scope, subject, purpose and nature of the Processing, the type of Personal Data and categories of Data Subjects.

2. apply the appropriate technical and organizational measures and procedures to protect Personal Data at the design stage, both when defining the means of Processing or during the Processing itself, taking into consideration the cost of applying such measures and procedures and the nature, scope and purposes of the Processing.

3. make the Processing according to the purpose and period set therefor, and notify the Controller if the Processing exceeds the set period, in order to extend such period or issue the appropriate directions.

4. erase the data after expiry of the Processing period or hand it over to the Controller.

5. not to take any action that would disclose the Personal Data or the results of Processing, except in cases permitted by law.

6. protect and secure the Processing operation and secure the media and electronic devices used in the Processing and the Personal Data stored therein.

7. maintain a special record of Personal Data processed on behalf of the Controller, which must include the data of the Controller, Processor and Data Protection Officer, as well as a description of the categories of Personal Data held thereby, data of the persons authorized to access such Personal Data, the Processing durations, restrictions and scope, the mechanism of erasure, modification or Processing of Personal Data, the purpose of

1. 処理の範囲、主体、処理の目的と性質、個人データの種類、データ主体のカテゴリーを特定した管理者の指示や両者の間で締結された法書および合意書に従って処理を行い、実行すること。

2. 個人データを保護するための適切な技術的および組織的な施策および手順につき、処理手段を定義する際、または処理自体を行う際の設計段階で、かかる施策および手順を適用するためのコストおよび処理の性質、範囲、目的を考慮して、適用すること。

3. 設定された目的および期間に従って処理を行い、期間の延長または適切な指示を行うために、処理が設定された期間を超えた場合には、管理者に通知すること。

4. 処理期間終了後にデータを消去するか、管理者に引き渡すこと。

5. 法令で認められている場合を除き、個人データまたは処理の結果を開示するような行為を行わないこと。

6. 処理作業を保護・確保し、処理に使用される媒体および電子機器、ならびにそこに保存されている個人データを保護すること。

7. 処理者は要求があればいつでもこの記録を局に提供するため、管理者、処理者およびデータ保護責任者の情報、保有する個人データの分類の説明、当該個人データへのアクセスを許可された者の情報、処理の期間、制限および範囲、個人データの消去、修正または処理の仕組み、処理の目的、当該データの移動および越境処理に関する情報が含まれ、情報セキュリティおよび処理の運用に関する技術的および組織的な手順が示されている、管理者のために処理された個人データの特別な記録を保持すること。

Processing and any data related to the movement and Cross-Border Processing of such data, while indicating the technical and organizational procedures related to information security and Processing operations, provided that the Processor provides this record to the Office whenever requested to do so.

8. provide all means to prove abidance thereby to the provisions of this Decree Law, at the request of the Controller or Office.

8. 管理者または局の要請に応じて、本法の規定に従っていることを証明するためのいかなるものも提供すること。

9. make and carry out the Processing in accordance with the rules, requirements and controls set by this Decree Law and the Executive Regulations thereof, or as instructed by the Office.

9. 本法およびその施行規則で定められた規則、要件および管理、または局の指示に従って処理を実行と運用すること。

10. if the Processing involves more than one Processor, the Processing must be made in accordance with a contract or written agreement whereby their obligations, responsibilities and roles related to the Processing are clearly defined, otherwise they shall be held jointly liable for the obligations and responsibilities stipulated in this Decree Law and the Executive Regulations thereof.

10. 処理に複数の処理者が関与する場合、処理に関する義務、責任、役割が明確に定義された法または書面による合意に基づいて処理されなければならず、そうでない場合は、本法およびその施行規則に規定された義務および責任に対して共同で責務を負うものとする。

11. the Executive Regulations of this Decree Law shall set the procedures, controls, conditions, and technical and standard criteria related to such obligations.

11. 本法の施行規則では、このような義務に関連する手順、管理、条件、技術的および標準的な基準を設定する。

Article (9)
Reporting a Personal Data Breach

第 9 条
個人情報漏洩の報告

1. In addition to the obligations of the Controller stipulated herein, the Controller shall, immediately upon becoming aware of any infringement or breach of the Personal Data of the Data Subject that would prejudice the privacy, confidentiality and security of such data, report such infringement or breach and the results of the investigation to the Office within such period and in accordance with such procedures and conditions as set by the

1. ここで規定されている管理者の義務に加えて、管理者は、データ主体の個人データのプライバシー、機密性および安全性を損なうような侵害または違反に気付いた場合、直ちに、本法の施行規則で定められている手順および条件に従って、期間内に当該侵害または違反および調査結果を局に報告しなければならない。当該報告には、以下のデータおよび文書を添付しなければならない。

Executive Regulations of this Decree Law. Such reporting shall be accompanied by the following data and documents:

- a. the nature, form, causes, approximate number and records of the infringement or breach.
- b. the data of the Data Protection Officer appointed thereby.
- c. the potential and expected effects of the infringement or breach.
- d. the procedures and measures taken thereby and proposed to be applied to address this infringement or breach and reduce its negative effects.
- e. documentation of the infringement or breach and the corrective actions taken thereby.
- f. any other requirements by the Office.

2. In all cases, the Controller must notify the Data Subject in the event that the infringement or breach would prejudice the privacy, confidentiality and security of his/her Personal Data and advise him/her of the procedures taken thereby, within such period and in accordance with such procedures and conditions as set by the Executive Regulations of this Decree Law.

3. The Processor shall, immediately upon becoming aware of any infringement or breach of the Personal Data of the Data Subject, notify the Controller of such infringement or breach in order for the Controller, in turn, to report it to the Office in accordance with Item (1) of this Article.

4. After receiving the report from the Controller, the Office shall verify the causes of the infringement and breach to ascertain the integrity of the security measures taken, and

- a. 侵害または違反の性質、形態、原因、おおよその数、記録。
- b. そこで任命されていたデータ保護責任者のデータ。
- c. 侵害または違反の潜在的な影響および予想される影響。
- d. この侵害または違反に対処し、その負の影響を軽減するために適用され、提案されている手順および措置。
- e. 侵害または違反とそれによって取られた是正措置の文書。
- f. 局からのその他いかなる要請。

2. いかなる場合においても、管理者は、侵害または違反がデータ主体の個人データのプライバシー、機密性および安全性を損なう場合には、本法の執行規則で定められた期間内に、またその手順および条件に従って、データ主体に通知し、それによって取られた手順を助言しなければならない。

3. 処理者は、データ主体の個人データの侵害または違反を認識した場合、直ちに当該侵害または違反を管理者に通知し、管理者が本条第1項に基づき局に報告すること。

4. 局は、管理者からの報告を受けた後、講じられたセキュリティ対策の完全性を確認するため、侵害や違反の原因を検証し、管理者または処理者が本法およびその規定に違反してい

shall impose the administrative penalties stated in Article (26) of this Decree Law if it is proven that the Controller or Processor violates the provisions of this Decree Law and decisions issued in implementation thereof.

ることが証明された場合、本法第 26 条に記載されている行政処分を科すものとする。

Article (10)
Appointment of Data Protection Officer

第 10 条
データ保護責任者の設置

1. The Controller and Processor shall appoint a Data Protection Officer who has sufficient skills and knowledge of Personal Data Protection, in any of the following cases:
   - a. if the Processing would cause a high-level risk to the confidentiality and privacy of the Personal Data of the Data Subject as a result of adopting technologies that are new or associated with the amount of data.
   - b. if the Processing will involve a systematic and comprehensive assessment of Sensitive Personal Data, including Profiling and Automated Processing.
   - c. if the Processing will be made on a large amount of Sensitive Personal Data.
2. The Data Protection Officer may be employed or authorized by the Controller or Processor, whether inside or outside the State.
3. The Controller or Processor shall specify the contact address of the Data Protection Officer and notify the Office thereof.
4. The Executive Regulations of this Decree Law shall specify the types of technologies and criteria for determining the amount of data required in accordance with this Article.

1. 管理者および処理者は、以下のいずれかの場合には、個人データ保護に関する十分な技能および知識を有するデータ保護責任者を任命しなければならない。
   - a. 新しい技術を採用したり、データ量に関連して、処理がデータ主体の個人データの機密性およびプライバシーに高レベルのリスクをもたらす場合。
   - b. プロファイリングおよび自動処理を含む、機密性の高い個人データの体系的かつ包括的な評価を伴う処理を行う場合。
   - c. 処理が大量の機密性の高い個人データに対して行われる場合。
2. データ保護責任者は、国の内外を問わず、管理者または処理者に雇用されるか、または権限を与えられる。
3. 管理者または処理者は、データ保護責任者の連絡先を特定し、その旨を局に通知しなければならない。
4. 本法の施行規則は、本条に基づき必要とされるデータ量を決定するための技術の種類および基準を規定すること。

Article (11)
Responsibilities of the Data Protection Officer

第 11 条
データ保護担当者の責務

1. The Data Protection Officer shall be responsible for ascertaining compliance by the Controller or Processor with the provisions of this Decree Law, the Executive Regulations thereof, and the

1. データ保護責任者は、管理者または処理者が本法の規定、その施行規則、および局が発行する指示を遵守しているかどうかを確認する責任を負う。データ保護責任者は、特に以下の義務と権限を負うものとする。

instructions issued by the Office. The Data Protection Officer shall, in particular, undertake the following duties and powers:

- a. verifying the quality and validity of the procedures adopted by both the Controller and Processor.
- b. receiving requests and complaints related to Personal Data in accordance with the provisions of this Decree Law and the Executive Regulations thereof.
- c. providing technical advice related to the procedures of periodic evaluation and examination of Personal Data Protection systems and intrusion prevention systems of the Controller and Processor, documenting the results of such evaluation, and providing appropriate recommendations in this regard, including risk assessment procedures.
- d. acting as a liaison between the Controller or Processor, as the case may be, and the Office regarding their implementation of the provisions of Personal Data Processing stipulated herein.
- e. any other duties or powers specified under the Executive Regulations of this Decree Law

2. The Data Protection Officer shall maintain the confidentiality of the information and data received thereby in implementation of the duties and powers given thereto pursuant to the provisions of this Decree Law and the Executive Regulations thereof and in accordance with the legislation in force in the State.

- a. 管理者と処理者の両方が採用した手順の品質と有効性を検証すること。
- b. 本法およびその施行規則の規定に基づき、個人データに関する要求および苦情を受け付けること。
- c. 管理者および処理者の個人データ保護システムおよび侵入防止システムの定期的な評価および検査を行い、それに関する技術的アドバイスを提供し、評価結果の文書化と、リスク評価の手順を含む適切な推奨事項を提供すること。
- d. ここに規定されている個人データ処理の規定の実施に関して、場合によっては、管理者または処理者と局との間の連絡係を務めること。
- e. 本政令法の施行規則で定められたその他の義務または権限。

2. データ保護責任者は、本法およびその施行規則の規定に基づき、また国で施行されている法令に則って与えられた義務および権限を履行する際に、受領した情報およびデータの機密性を維持すること。

Article (12)
Obligations of the Controller and Processor towards the Data Protection Officer

1. The Controller and Processor shall provide all means to ensure that the Data Protection Officer performs the responsibilities and duties

第 12 条
データ保護責任者に対する管理者および処理者の義務

1. 管理者および処理者は、データ保護責任者が本法 11 条に規定された責任および義務を適切に遂行することを確保するために、特に以下を含むいかなるものも提供すること。

assigned thereto, as stipulated in Article (11) hereof, in a proper manner, including, in particular, the following:

- a. ensuring that he/she is appropriately and timely engaged in all matters relating to Personal Data Protection.
- b. ensuring that he/she is provided with all the necessary resources and support to perform the duties assigned thereto.
- c. not to terminate his/her service or impose any disciplinary penalty for a reason related to the performance of his/her duties in accordance with the provisions hereof.
- d. ensuring that he/she is not assigned to duties that lead to a conflict of interest with the duties assigned thereto hereunder.

2. The Data Subject may communicate directly with the Data Protection Officer for any matters related to his/her Personal Data and the Processing thereof in order to exercise his/her rights in accordance with the provisions hereof.

- a. 個人データ保護に関連するすべての事項に適切かつタイムリーに関与することを確保する。
- b. 割り当てられた職務を遂行するために必要なすべての資力と支援を提供することを保証する。
- c. 本法の規定に従って職務を遂行したことを理由に、当人の解雇または懲戒処分を行わないこと。
- d. 本法に基づいて与えられた職務と利益相反につながる職務に就かせないこと。

2. データ主体は、本法の規定に従って権利を行使するために、自身の個人データおよびその処理に関連するあらゆる事項について、データ保護責任者と直接連絡を取ることができる。

Article (13)
Right to Obtain Information

1. The Data Subject, based on a request submitted thereby to the Controller, has the right to obtain the following information without charge:

- a. the types of his/her Personal Data that is processed.
- b. purposes of Processing.
- c. decisions made based on Automated Processing, including Profiling.
- d. targeted sectors or establishments with which his/her Personal Data is to be shared, whether inside or outside the State.
- e. controls and standards for the periods of storing and keeping his/her Personal Data.

第 13 条
情報獲得の権利

1. データ主体は、管理者に提出された要求に基づき、以下の情報を無料で入手する権利を有する。

- a. 処理される個人データの種類。
- b. 処理の目的。
- c. プロファイリングを含む自動処理に基づいて行われた決定。
- d. 国の内外を問わず個人データを共有する主体となる部門または事業体。
- e. 個人データの保存期間および保管期間の管理および基準 。

- f. procedures for correcting, erasing or limiting the Processing and objection to his/her personal data.

- g. protection measures for Cross-Border Processing made in accordance with Articles (22) and (23) hereof.

- h. procedures to be taken in the event of a breach or infringement of his/her Personal Data, especially if the breach or infringement poses a direct and serious threat to the privacy and confidentiality of his/her Personal Data.

- i. the process of filing complaints with the Office.

2. In all cases, the Controller shall, before starting the Processing, provide the Data Subject with the information stated in Paragraphs (B), (D) and (G) of Item (1) of this Article.

3. The Controller may refuse the Data Subject's request to obtain the information stated in Item (1) of this Article, if it is found out that:
   - a. the request is not related to the information referred to in Item (1) of this Article or is excessively repetitive.

   - b. the request conflicts with the judicial procedures or investigations made by the competent authorities.

   - c. the request may adversely affect the efforts of the Controller to protect information security.

   - d. the request affects the privacy and confidentiality of the Personal Data of others.

Article (14)
Right to Request Personal Data Transfer

- f. 個人データの修正、消去、処理の制限、および個人データに対する異議申し立ての手続き。

- g. 本法第 22 条および第 23 条に従って行われる「越境処理」の保護措置 。

- h. 個人データが侵害された場合、特にその侵害が個人データのプライバシーおよび機密性に対する直接的かつ深刻な脅威となる場合に取るべき手続き。

- i.局に苦情を申し立てる手順。

2. すべての場合において、管理者は処理を開始する前に、データ主体に本条第 1 項の B 号、D 号、G 号に記載された情報を提供すること。

3. 管理者は、データ主体が本条第 1 項に記載された情報を得るために要求した場合、以下のことが判明した場合は拒否することができる。
   - a. 要求が本条第 1 項に記載された情報に関連していないか、または過度に反復している場合。

   - b. 要求が、司法手続きまたは管轄当局による調査と矛盾する場合。

   - c. 要求が情報セキュリティを保護するための管理者の努力に悪影響を及ぼす可能性がある場合。

   - d. 要求が、他人の個人データのプライバシーおよび機密性に影響を与える場合。

第 14 条
個人データ移管要請の権利

1. The Data Subject has the right to obtain his/her Personal Data provided to the Controller for Processing in a structured and machine-readable manner, so long as the Processing is based on the Consent of the Data Subject or is necessary for the fulfillment of a contractual obligation and is made by automated means.

2. The Data Subject has the right to request the transfer of his/her Personal Data to another Controller whenever this is technically feasible.

1. データ主体は、処理がデータ主体の同意に基づいているか、法上の義務の履行に必要であり、自動化された手段で行われている限り、処理のために管理者に提供された構造化された機械可読な形式の個人データを入手する権利を有する。

2. データ主体は、技術的に可能であれば、自身の個人データを別の管理者に転送することを要求する権利を有する。

Article (15)
Right to Correction or Erasure of Personal Data

第 15 条
個人データの修正と削除の権利

1. The Data Subject has the right to request the correction or completion of his/her inaccurate Personal Data held with the Controller without undue delay.

2. Without prejudice to the legislation in force in the State and what is required by the public interest, the Data Subject has the right to request the erasure of his/her Personal Data held with the Controller in any of the following cases:
   - a. if his/her Personal Data is no longer required for the purposes for which it is collected or processed.
   - b. if the Data Subject withdraws his/her Consent on which the Processing is based.
   - c. if the Data Subject objects to the Processing or if there are no legitimate reasons for the Controller to continue the Processing.
   - d. if his/her Personal Data is processed in violation of the provisions hereof and the legislation in force, and the erasure process is necessary to comply with the applicable legislation and approved standards in this regard.

3. With the exception of what is stated in Item (2) of this Article, the Data Subject has no right to request erasure of his/her Personal Data held

1. データ主体は、管理者に保管されている不正確な個人データの修正または補完を、不当な遅延なく要求する権利を有する。

2. データ主体は、国の有効な法令および公共の利益のために必要とされることに影響されることなく、以下のいずれかの場合に、管理者に保持されている個人データの消去を要求する権利を有する。
   - a. 個人データが収集または処理された目的のために必要でなくなった場合。
   - b. データ主体が、処理の根拠となる同意を撤回した場合。
   - c. データ主体が処理を拒否した場合、または管理者が処理を継続する正当な理由がない場合 。
   - d. データ主体の個人情報が本法の規定および有効な法令に違反して処理されており、適用される法令および承認された基準を遵守するために消去処理が必要な場合。

3. 本条第 2 項に記載されている場合を除き、データ主体は以下の場合、管理者に保管されている自身の個人データの消去を要求する権利はない。

with the Controller in the following cases:

- a. if the request is for the erasure of his/her Personal Data related to public health and held with private establishments.
- b. if the request affects the investigation procedures, claims for rights and legal proceedings or defense by the Controller.
- c. if the request conflicts with other legislation to which the Controller is subject.
- d. any other cases set by the Executive Regulations of this Decree Law.

- a. 民間の事業体に保管されている公衆衛生に関連する個人データの消去を要求する場合。
- b. 要求が、管理者による調査手続き、権利の主張、法的手続きまたは抗弁に影響する場合。
- c. 要求が、管理者の主体となる他の法令に抵触する場合。
- d. その他、本法の施行規則で定められた場合。

Article (16)
Right to Restrict Processing

1. The Data Subject has the right to oblige the Controller to restrict and stop Processing in any of the following cases:
   - a. if the Data Subject objects to the accuracy of his/her Personal Data, in which case the Processing shall be restricted to a specific period allowing the Controller to verify accuracy of the data.
   - b. if the Data Subject objects to the Processing of his/her Personal Data in violation of the agreed purposes.
   - c. if the Processing is made in violation of the provisions hereof and the legislation in force
2. The Data Subject has the right to request the Controller to continue to keep his/her Personal Data after fulfillment of the purposes of Processing, if such data is necessary to complete procedures related to claiming or defending rights and legal proceedings.
3. Notwithstanding the provisions of Item (1) of this Article, the Controller may proceed with the Processing of the Personal Data of the Data Subject without his/her Consent in any of the following cases:
   - a. if the Processing is limited to storing

第 16 条
処理制限の権利

1. データ主体は、以下のいずれかの場合に、処理の制限および停止を管理者に義務付ける権利を有する。
   - a. データ主体が自身の個人データの正確性について異議を唱えたら、データの正確性を管理者が確認できるように処理を一定期間制限する場合。
   - b.合意された目的に反して個人データを処理することをデータ主体が拒否する場合。
   - c. 処理が本法の規定および有効な法令に違反している場合
2. データ主体は、権利の主張または抗弁、法的手続きに関連する手続きを行うために必要な場合、処理目的の達成後も個人データを継続して保持することを管理者に要求する権利を有する。
3. 本条第 1 項の規定にかかわらず、管理者は以下のいずれかの場合、データ主体の同意なしに個人データの処理を進めることができる。
   - a. 処理が個人データの保存に限定されている場合。
   - b. 処理が、権利を主張するための行動、法的手続き、または司法手続きに関連す

Personal Data.

- b. if the Processing is necessary to initiate or defend against any actions to claim rights or legal proceedings, or related to judicial procedures.

- c. if the Processing is necessary to protect the rights of third parties in accordance with the legislation in force.

- d. if the Processing is necessary to protect the public interest.

4. In all cases, the Controller shall notify the Data Subject in the event of lifting the restriction stipulated in this Article.

る行動の開始または抗弁に必要な場合。

- c. 有効な法令に基づいて第三者の権利を保護するために処理が必要な場合 。

- d. 公共の利益を守るために処理が必要な場合。

4. いずれの場合も、管理者は、本条に定める制限を解除する場合には、データ主体に通知すること。

Article (17)
Right to Stop Processing

The Data Subject has the right to object to and stop the Processing of his/her Personal Data in any of the following cases:

1. if the Processing is for direct marketing purposes, including Profiling related to direct marketing.

2. if the Processing is for the purposes of conducting statistical surveys, unless the Processing is necessary to achieve the public interest.

3. if the Processing is in violation of the provisions of Article (5) hereof.

第 17 条
処理停止の権利

データ主体は、以下のいずれかの場合に、自身の個人データの処理に異議を唱え、処理を停止する権利を有する。

1. ダイレクトマーケティングに関連するプロファイリングを含む、ダイレクトマーケティングを目的とした処理の場合。

2. 公共の利益のために処理が必要な場合を除き、統計調査を目的とした処理の場合。

3. 処理が本法第 5 条の規定に違反している場合。

Article (18)
Right to Processing and Automated Processing

1. The Data Subject has the right to object to decisions issued with respect to Automated Processing that have legal consequences or seriously affect the Data Subject, including Profiling.

2. Notwithstanding the provisions of Item (1) of this Article, the Data Subject may not object to the decisions issued with respect to Automated Processing in the following cases:
   - a. if the Automated Processing is included in

第 18 条
処理と自動処理の権利

1. データ主体は、プロファイリングを含む、法的な結果をもたらす、またはデータ主体に深刻な影響を与える自動処理に関して出された決定に対して、異議を唱える権利を有すること。

2. 本条第 1 項の規定にかかわらず、データ主体は以下の場合、自動処理に関して出された決定に異議を唱えることはできない。
   - a. 情報主体と管理者の間で締結された法の条件に自動処理が含まれている場合。

the terms of the contract entered into between the Data Subject and Controller.

- b. if the Automated Processing is necessary according to other legislation in force in the State.

- c. if the Data Subject has given his/her prior Consent on the Automated Processing in accordance with the conditions set out in Article (6) hereof.

3. The Controller shall apply appropriate procedures and measures to protect the privacy and confidentiality of the Personal Data of the Data Subject in the cases referred to in Item (2) of this Article, without prejudice to his/her rights.

4. The Controller shall engage human resources in reviewing Automated Processing decisions, at the request of the Data Subject.

- b. 自動処理が国の有効な他の法令に基づいて必要とされる場合 。

- c. 情報主体が本法第 6 条に記載された条件に従って自動処理に事前に同意した場合。

3. 管理者は、データ主体の権利を損なうことなく、本条第 2 項に記載されている場合に、データ主体の個人データのプライバシーおよび機密性を保護するために、適切な手順および措置を適用すること。

4. 管理者は、データ主体の要求に応じて、自動処理の決定を見直すために人的資源を投入すること。

Article (19)
Communication with the Controller

The Controller shall provide appropriate and clear ways and mechanisms to enable the Data Subject to communicate therewith and request the exercise of any of his/her rights stipulated herein.

第 19 条
管理者との意思疎通

管理者は、データ主体が連絡を取り、ここに定める権利の行使を求めることができるよう、適切かつ明確な方法と仕組みを提供すること。

Article (20)
Personal Data Security

1. The Controller and Processor shall establish and take appropriate technical and organizational measures and procedures to ensure achievement of the information security level that is commensurate with the risks associated with Processing, in accordance with the best international standards and practices, which may include the following:
   - a. encryption of Personal Data and application of Pseudonymization.
   - b. application of procedures and measures that ensure the confidentiality, safety, validity and flexibility of Processing systems and services.

第 20 条
個人データセキュリティ

1. 管理者および処理者は、処理に伴うリスクに見合った情報セキュリティレベルを達成するために、国際的な最良の基準および慣行に従って、以下を含む適切な技術的および組織的な措置および手順を確立し、実施すること。
   - a. 個人データの暗号化および仮名化の適用。
   - b. 処理システムおよびサービスの機密性、安全性、有効性および適応性を確保するための手順および措置の適用。

- c. application of procedures and measures that ensure the timely retrieval and access of Personal Data in the event of any physical or technical failure.

- d. application of procedures that ensure a smooth testing, evaluation and assessment of the effectiveness of technical and organizational measures so as to ensure the security of Processing.

2. When evaluating the level of information security provided for in Item (1) of this Article, the following shall be taken into account:
   - a. risks associated with Processing, including Personal Data damage, loss, accidental or illegal modification, disclosure or unauthorized access, whether transmitted, stored or processed.

   - b. the costs, nature, scope and purposes of Processing, as well as the different potential risks to the privacy and confidentiality of the Personal Data of the Data Subject.

- c. 物理的または技術的な障害が発生した場合に、個人データのタイムリーな取得とアクセスを確保するための手順と措置の適用。

- d. 処理のセキュリティを確保するための技術的・組織的措置の有効性を円滑にテスト、評価、査定するための手順の適用。

2. 本条第 1 項で規定されている情報セキュリティのレベルを評価する際には、以下を考慮すること。
   - a. 移管、保存、処理のいずれかに関わらず、個人データの損傷、紛失、偶発的または違法な変更、開示、または不正アクセスを含む、処理に関連するリスク。

   - b. 処理のコスト、性質、範囲および目的、ならびにデータ主体の個人デ ータのプライバシーおよび機密性に対するさまざまな潜在的リスク。

Article (21)
Assessment of Personal Data Protection Impact

1. Subject to the nature, scope and purposes of Processing, the Controller shall, before making the Processing, assess the impact of the proposed Processing on Personal Data Protection, when using any of the modern technologies that would pose a high risk to the privacy and confidentiality of the Personal Data of the Data Subject.

2. The impact assessment provided for in Item (1) of this Article shall be required in the following cases:
   - a. if the Processing involves a systematic and comprehensive assessment of the personal aspects of the Data Subject based on Automated Processing, including Profiling, which would have legal consequences or would seriously affect the Data Subject.

第 21 条
個人データ保護の影響評価

1. 処理の性質、範囲、目的に応じて、管理者は処理を行う前に、データ主体の個人データのプライバシーおよび機密性に高いリスクをもたらす現代的な技術を使用する場合、提案された処理が個人データ保護に与える影響を評価すること。

2. 本条第 1 項に規定された影響評価は、以下の場合に必要となる。
   - a. 処理がプロファイリングを含む自動処理に基づくデータ主体の個人的な側面の体系的かつ包括的な評価を伴う場合で、それが法的な結果をもたらすか、データ主体に深刻な影響を与える場合。

- b. if the Processing will be made on a large amount of Sensitive Personal Data.

3. The assessment provided for in Item (1) of this Article must include, at a minimum, the following:
   - a. a clear and systematic explanation of the impact of the proposed Processing on Personal Data Protection and the purpose of such Processing.
   - b. an assessment of the necessity and suitability of Processing for the purpose thereof.
   - c. an assessment of the potential risks to the privacy and confidentiality of the Personal Data of the Data Subject.
   - d. the proposed procedures and measures to minimize the potential risks to Personal Data Protection.
4. The Controller may make a single assessment for a set of Processing operations of similar natures and risks.
5. The Controller shall coordinate with the Data Protection Officer when assessing the impact of Personal Data Protection.
6. The Office shall prepare a list of the types of Processing operations for which the assessment of the Personal Data Protection impact is not required and make it available to the public through its website.
7. The Controller shall review the assessment outcomes periodically to ensure that the Processing is carried out in accordance with the assessment, in case the levels of risks associated with the Processing operations are different.

Article (22)
Cross-Border Personal Data Transfer and Sharing for Processing Purposes if there is an

- b. 大量の機密性の高い個人データに対して処理が行われる場合。

3. 本条第 1 項に規定されている評価には、少なくとも以下の内容が含まれていなければならない。
   - a. 提案された処理が個人データ保護に与える影響及び当該処理の目的に関する明確かつ体系的な説明。
   - b. その目的のための処理の必要性と適合性の評価。
   - c. データ主体の個人データのプライバシーおよび機密性に対する潜在的なリスクの評価。
   - d. 個人データ保護に対する潜在的なリスクを最小化するために提案された手順および措置。
4. 管理者は、類似した性質及びリスクを持つ一連の処理作業について、単一の評価を行うことができる。
5. 管理者は、個人データ保護の影響を評価する際、データ保護担当者と調整すること。
6. 局は、個人データ保護の影響の評価を必要としない処理作業の種類のリストを作成し、ウェブサイトを通じて一般に公開すること。
7. 管理者は、評価結果を定期的に見直し、処理業務に関連するリスクのレベルが異なる場合には、評価に基づいて処理が行われるようにすること。

第 22 条
適切な水準の保護がある場合の処理目的での個人データの越境移転および共有

Adequate Level of Protection	
Personal Data may be transferred outside the State in the following cases approved by the Office:	個人データは、局が承認した以下の場合には、国外に移転することができる。
1. if the country or territory to which the Personal Data is to be transferred has special legislation on Personal Data Protection therein, including the most important provisions, measures, controls, requirements and rules for protecting the privacy and confidentiality of the Personal Data of the Data Subject and his/her ability to exercise his/her rights, and provisions related to imposing appropriate measures on the Controller or Processor through a supervisory or judicial authority.	1. 個人データが移転される国または地域に、データ対象者の個人データのプライバシーおよび機密性、ならびにその権利を行使する能力ならびに監督機関または司法機関を通じて管理者または処理者に適切な措置を課すことに関する規定を含む保護するための最も重要な規定、対策、管理、要件および規則が含まれている個人データ保護に関する特別な法令がある場合。
2. if the State accedes to bilateral or multilateral agreements related to Personal Data Protection with the countries to which the Personal Data is to be transferred.	2. 国家が個人データの移転先の国との間で個人データ保護に関する二国間または多国間協定に加盟している場合。
Article (23) **Cross-Border Personal Data Transfer and Sharing for Processing Purposes if there is not an Adequate Level of Protection**	**第 23 条** **適切な水準の保護がない場合の処理目的での個人データの越境移転および共有**
1. With the exception of what is stated in Article (22) hereof, Personal Data may be transferred outside the State in the following cases: • a. In countries where there is no data protection law, Establishments operating in the State and in those countries may transfer data under a contract or agreement that obliges the Establishment in those countries to implement the provisions, measures, controls and requirements set out herein, including provisions related to imposing appropriate measures on the Controller or Processor through a competent supervisory or judicial authority in that country, which shall be specified in the contract. • b. The express Consent of the Data Subject to transfer his/her Personal Data outside the State in a manner that does not conflict with the security and public interest of the State.	1. 本法第 22 条に記載されているものを除き、以下の場合には個人データを国外に移転することができる。 • a. データ保護法が制定されていない国においては、国内および当該国で活動する事業体は、当該国の事業所が本文書に定める規定、措置、管理および要件を実施することを義務付ける契約または合意に基づき、データを移転することができ、契約書には当該国の所管の監督機関または司法機関を通じて、管理者または処理者に適切な措置を講じることに関する規定を含むこと。 • b. 国の安全および公共の利益に反しない方法で、データ主体の個人データを国外に移転することについて、データ主体の明示的な同意がある場合。

- c. If the transfer is necessary to fulfill obligations and establish, exercise or defend rights before judicial authorities.

- d. If the transfer is necessary to enter into or execute a contract between the Controller and Data Subject, or between the Controller and a third party to achieve the Data Subject's interest.

- e. If the transfer is necessary to perform a procedure relating to international judicial cooperation.

- f. If the transfer is necessary to protect the public interest

2. The Executive Regulations of this Decree Law shall set the controls and requirements for the cases referred to in Item (1) of this Article, which must be met for transferring Personal Data outside the State.

- c. 義務の履行および司法当局に対する権利の確立、行使または抗弁のために移転が必要な場合。

- d. 管理者とデータ主体の間、または管理者と第三者の間でデータ主体の利益を達成するための契約を締結または実行するために転送が必要な場合。

- e. 国際的な司法協力に関する手続きを行うために必要な場合。

- f. 公共の利益を守るために転送が必要な場合

2. 本法の施行規則は、個人データを国外に移転する際に満たさなければならない、本条第 1 項に記載されている場合の管理および要件を定めるものとする。

Article (24)
Filing a Complaint

1. The Data Subject may file a complaint with the Office if he/she has reasons to believe that any violation of the provisions hereof has occurred, or that the Controller or Processor processes his/her Personal Data in violation of the provisions hereof, in accordance with the procedures and rules established by the Office in this regard.

2. The Office shall receive the complaints filed by the Data Subject in accordance with Item (1) of this Article and verify them in coordination with the Controller and Processor.

3. The Office may impose the administrative penalties referred to in Article (26) hereof if it is proven that the Controller or Processor has violated the provisions of this Decree Law or the decisions issued in implementation thereof.

第 24 条
苦情の申し立て

1. データ主体は、本規定の違反が発生したと信じ得る理由がある場合、または管理者もしくは処理者が本規定に違反して個人データを処理していると信じ得る理由がある場合には、局が定める手続きおよび規則に従って、局に苦情を申し立てることができる。

2. 局は、データ主体が本条第 1 項に基づいて申し立てた苦情を受理し、管理者および処理者と連携して検証する。

3. 局は、管理者または処理者が本法の規定またはその実施のために出された決定に違反したことが証明された場合、本規定第 26 条に記載されている行政罰を科すことができる。

Article (25) Grievances against the Office's Decisions	**第 25 条** 局の決定に対する苦情
Any concerned party may submit a written grievance to the Office General Manager against any decision, administrative penalty or procedure taken against him/her by the Office, within thirty (30) days from the date of being notified of such decision, administrative penalty or procedure. The grievance shall be decided on within thirty (30) days from the date of its submission. Any decision issued by the Office in implementation of the provisions hereof may not be appealed without filing a grievance against it. The Executive Regulations of this Decree Law shall set the procedures for filing grievances and deciding thereon.	関係者は、局が自身に対して行った決定、行政上の罰則、または手続きに対して、当該決定、行政上の罰則、または手続きの通知を受けた日から 30 日以内に、局長に書面による苦情を提出することができる。苦情は、提出された日から 30 日以内に決定される。 本規定を実施するために局が下した決定は、それに対する苦情を申し立てることなく不服を申し立てることはできない。本法の施行規則では、苦情の申し立てとその決定の手順を定めている。
Article (26) **Administrative Penalties and Violations**	**第 26 条** 行政上の罰則と違反
The Cabinet shall, based on the proposal of the Office General Manager, issue a decision specifying the acts that constitute a violation of the provisions of this Decree Law and the Executive Regulations thereof and the administrative penalties to be imposed.	内閣は、局長の提言に基づき、本法およびその施行規則の規定の違反を構成する行為および課されるべき行政上の罰則を明記した決定を下す。
Article (27) **Delegation**	**第 27 条** 委任代行
The Cabinet may, based on the proposal of the Office General Manager, delegate to any of the competent local government authorities, within their local jurisdiction, some of the powers entrusted to the Office hereunder.	内閣は、局長の提言に基づいて、局に委ねられた権限の一部を、その地域の管轄内にある管轄の地方政府当局に委ねることができる。
Article (28) **Executive Regulations**	**第 28 条** 執行規則
The Cabinet shall, based on a proposal of the Office General Manager, issue the Executive Regulations of this Decree Law within six (6) months from the date of its promulgation.	内閣は、局長の提言に基づき本法の公布の日から 6 ヶ月以内に、本法の執行規則を発行する。
Article (29) **Regularization**	**第 29 条** 正則化
Controllers and Processors shall regularize their status in accordance with the provisions of this Decree Law within a period not exceeding six (6) months from the date of issuance of its Executive Regulations. The Cabinet may extend such period for another similar period.	管理者と処理者は、執行規則の発行日から 6 ヶ月以内に、本法の規定に従って、その地位を正則化しなければならない。内閣は、この期間をさらに同様の期間延長することができる。

Article (30) **Repeals**	**第 31 条** 撤廃
Any provision contrary to or in conflict with the provisions of this Decree Law shall be repealed.	本法の規定に反する、または抵触する規定は廃止されるものとする。
Article (31) **Publication and Enforcement of the Decree Law**	**第 31 条** 本法の発行と施行
This Decree Law shall be published in the Official Gazette and shall come into force as of 2 January 2022 AD.	本法は官報に掲載され、2022 年 1 月 2 日に発効すること。
Issued by us at the Presidential Palace in Abu Dhabi **On: 13 Safar 1443 AH** **Corresponding to: 20 September 2021 AD** **Khalifa bin Zayed Al Nahyan** President of the United Arab Emirates	**アブダビの大統領宮殿にて制定された。** **ヒジュラ暦 1443 年サファー13 付** **対応する日付：2021 年 9 月 20 日** **ハリーファ・ビン・ザーイド・アール=ナヒヤーン** アラブ首長国連邦大統領

Copyright © 2021